

## Nogle nyere ordbøger og ordlister

### DANMARK

- Allerup, Steen*: Over 800 planteanatomiske ord. 1974.
- Allerup, Steen*: Planteanatomisk ordliste. Midlertidig udgave. 1973.
- At færdes i sproget. Iagttagelser og synspunkter. Dansk Sprognavns skrifter 9. 1975. (Grammatiske udtryk: s. 152—153).
- Atomernes hvem hvad hvor. 1974. (150 Atomord: s. 367—374).
- Balling, Morten, Niels Strange Nielsen og Bo Stærmosé*: Børsens økonomiske leksikon. 1974.
- Basil Bernsteins Kodeteori. Et udvalg af hans artikler om sprog, socialisering og kontrol[,] redigeret og med indledning af Jan Enggaard og Kirsten Poulsgaard. 1974. (Ordlister: s. 205—208).
- Bil og motor. 1970. (Automobilordbog på 4 sprog: s. 429—441).
- Birkeland, Knut*: Mål & vægt. 1970. (Ordbog over måleenheder: s. 41—91).
- Brink, Lars, og Jørn Lund*: Udtaleforskelle i Danmark. 1974. (Ordforklaringer: s. 110—111).
- Bugge, K. E.*: Pædagogiske grundideer. Anden forøgede udgave. 1974. (Leksikalske stikord: s. 179—191).
- Bundgaard, Peder*: Musikkens Hvem-Hvad-Hvor: Rock. 1974. (Ordlister: s. 338—345).
- Bådsager, Else, Inga Mortensen og Lene Raun Pedersen*: Kreativt dans. Musisk aktivitet. 1971. (Ord- og begrebsforklaring: s. 9—16).
- Dybdahl, Vagn* (red.): Arbejderbevægelsens hvem-hvad-hvor.

1974. (Leksikon[:] Personer, begreber og institutioner: s. 242—487).
- Engelsk/amerikansk-dansk forlagsordbog. 1974.
- Fryd, Ejnar*: Tysk-dansk[,] dansk-tysk specialordbog inden for revision, regnskabsvæsen m. v. 1974.
- Handal, Gunnar, Lars-Gunnar Holmström og Ole B. Thomsen*: Universitetsundervisning. 1973. (Fackuttryk [dansk, norsk og svensk]: s. 383—392).
- Hansen, Jens E.*: Tysk/Dansk bilteknisk ordbog. 1974.
- Hansen, Jens Aa.*: Affald — systematik og terminologi. Indledende begrebsmæssig analyse. [Udg. af] Nordforsk, Miljøvårdssekretariatet. 1974.
- Hansen, Mogens, Poul Thomsen og Ole Varming*: Psykologisk-pædagogisk ordbog. 3. udgave. 1974.
- Harmer, Henning, og Thomas Jørgensen (red.)*: Gyldendals Litteraturlleksikon, bind IV, r—aa, å. 1974.
- Holm, Kjeld, Malthe Jacobsen og Bjarne Troelsen*: Søren Kierkegaard og romantikerne. 1974. (Leksikalske stikord: s. 148—155).
- Hvem Hvad Hvor 1975 (trykt 1974). (Arne Hamburger: Et udvalg af nye ord i det danske sprog: s. 185).
- Hvem Hvad Hvor 1975 (trykt 1974). (Mini-lexikon om vejr og vind: s. 93—96).
- Ikea (Møbel-Ikea A/S): [katalog, april 1975.] (s. 59: Hvad betyder ordene?).
- Jesper, Bente*: Det lille røde leksikon. 1974.
- Karush, William*: Matematisk Opslagsbog. Oversat til dansk og bearbejdet af lektor, mag. scient. Poul Einer Hansen og amanuensis, cand. mag. Finn Berg Rasmussen. 1966. (Med: EDB-terminologi — en forklaring på EDB-udtryk: s. 360—368).
- Kemofibre. Handelsnavne og producenter. [Udgiven af] Dansk Textil Institut. 1973.
- Kirstein, Per*: Arbejdsmarkedspolitik. 1974. (Leksikalske stikord: s. 200—204).
- Kjærulff Nielsen, B.*: se Nielsen, B. Kjærulff.
- Kjørup, Søren*: Filmsemiologi. 1975. (Leksikalske stikord: s. 211—219).

- Knudsen, Per Holm*: Conni og bolighajen. 1974. (Ordliste: s. 118—137).
- Kristensen, Martin* (red.): Klinisk Ordbog. 10. udgave. 1974.
- Larsen, Poul*: Don Juan-motivet. 1974. (Leksikalske stikord: s. 146—149).
- Lomholt, Margrete*: Børnepsykiatri. 6. udgave. (Ordliste: s. 370—381).
- Lund, Lars*: Ordliste Economics, Engelsk-dansk ordliste over økonomiske fagudtryk. 1974.
- Med arkæologen Danmark rundt. 1974. (Ordforklaringer: s. 430—436).
- Nielsen, B. Kjærulff*: Engelsk-dansk ordbog. Tredje oplag med udvidet tillæg. 1974.
- Nielsen, Kay*: Børnenes Sørøverhistorier. 1975. (Nogle svære ord: s. 189—191).
- Nissen, Gunnar*: Forkortelsesordbog. 1974.
- Nordisk Hydrologisk Terminologi. 1. utkast, termer. Nordic IHD Report No 5. National Committees for the International Hydrological Decade in Denmark, Finland, Iceland, Norway and Sweden. 1973.
- Nudansk Ordbog. 8. reviderede og forøgede udgave. 1974.
- Olsen, Poul Rovsing*: Musiketnologi. 1974. (Leksikalske stikord: s. 148—154).
- Pengebogen. Økonomi for alle. 1974. (ABC [udtryk i forbindelse med økonomi]: s. 357—393).
- PH om lys [på omslaget: Poul Henningsen: Om lys]. 1974. (Noter [bl.a. med ordforklaringer] s. 230—232).
- Praktisk viden om miljøgifte. Oversat og bearbejdet af NOAH's miljøgiftgruppe. 1974. (Register med ordforklaringer: s. 321—336).
- Ross, Alf*: Skyld, ansvar og straf. 1970. (Leksikalske stikord: s. 261—265).
- Schwarz, Helge*: False Friends. Faldgruber i engelsk. 1973.
- Slade, Peter*: Børnedrama. På dansk ved Esther Andkjær Jensen og Sofie Ribbjerg. 1974. (Kort liste med de vigtigste ord inden for den specielle terminologi i Børnedrama: s. 219—220).
- Strömberg, Elisabeth, Agnes Geijer, Margrethe Hald* och

- Marta Hoffmann*: Nordisk Textiltknisk Terminologi, Förindustriell vävnadsproduktion. Ny reviderad och utökad upplaga. 1974.
- Støjterminologi. [I Ingeniør- og Bygningsvæsen, 1974, nr. 39, s. 9].
- Tegl 14. Sådan bruges tegl. [Udgivet af] Teglinindustriens Tekniske Tjeneste. [1974]. (MURERSPROG—TEGLSPROG: s. 2).
- Terminologi for gasudstyr i hjemmet (= Gas Information, febr. 1972).
- Thorseth, Kjeld*: Vejledning i anatomiske og medicinske fagudtryk for ikke-læger. [1972].
- Warrern, Allan*: Engelsk-dansk teknisk ordbog. 6. øgede udgave. 1974.
- Vinterberg, Hermann, og Jens Axelsen*: Dansk-engelsk ordbog, 7. udgave, 8. oplag. 1974. (Med udvidet tillæg).
- WMO isnomenklatur, dansk udgave — The WMO Sea Ice Nomenclature, Danish edition. [=Det Danske Meteorologiske Institut: Meddelelser, nr. 22. 1969].
- Vocabulaire phraséologique établi sur la base des traités instituant les Communautés européennes. 1974.
- Voss, Tage, og Marianne Ziirsen*: Stofmisbrug — en samfundssygdom. 1971. (Stofmisbrugerens ord: s. 140—142).
- Økonomisk ABC. Bilag til Tidens Stemme, nov. 1961.

## FINLAND

- Englantilais-saksalais-suomalainen mittaus- ja säätötekniikan sanakirja [Engelsk-tysk-finsk mät- och reglerteknisk ordbok]. Utg. av Helsingin Teknillisen Koulun Mittarikerho. 1973. 141 s.
- Ilkka Helastie — Marketta Millan — Jyrki K. Talvitie*: Espanjalais-suomalainen suursanakirja [Spansk-finsk storordbok]. 1974. 602 s.
- Arnold Hiltunen — Ulla-Liisa Heino*: Suomi-venäjä-suomi [Finska-ryska-finska]. 1973. 505 s.
- Hannu Hintsanen — Kalevi Uurasjärvi*: Ruotsalais-suoma-

- lainen laskentatoimen sanasto [Svensk-finsk kalkylordlista]. 1973. 14 s.
- Raija Hurme — Riitta-Leena Malin — Maritta Pesonen:* Englantilais-suomalainen slangisanasto [Engelsk-finsk slangordbok]. 1974. 144 s.
- Raija Hurme — Maritta Pesonen:* Englantilais-suomalainen suursanakirja [Engelsk-finsk storordbok]. 1973. 1183 s.
- Kaivossanasto [Gruvordlista]. Utg. av Vuorimiesyhdistys r.y. 1967. 155 s.
- Kalliomekaniikan sanastoa [Bergsmekanisk ordlista]. Utg. av Vuorimiesyhdistys r.y. 1970. 71 s.
- Juhani Karvonen — Kyllikki Röman — Annika Takala — Oiva Ylimentalo:* Opettajan sanastokirja [Ordbok för lärare]. 1970. 235 s.
- Pekka Katara — Ingrid Schellbach-Kopra:* Suomalais-saksalainen suursanakirja [Finsk-tysk storordbok]. 1974. 1396 s.
- Jussi Korhonen:* Pieni nykykreikan sanakirja [Liten nygrekisk ordbok]. 1974. 93 s.
- M. Kuusinen — V. Ollikainen:* Venäläis-suomalainen suursanakirja [Rysk-finsk storordbok]. 1972. 1000 s.
- Kuvitettu ATK-sanasto ja englanninkielisten hakusanojen suomenkieliset vastineet [Illustrerad ADB-ordlista och finska motsvarigheter till engelska uppslagsord]. Utg. av Tietojakso Oy. 1969. 23 s.
- Lea Lampén:* Ruotsalais-suomalainen suursanakirja [Svensk-finsk storordbok]. 1973. 857 s.
- Egil Nicklin:* Svensk-finsk och finsk-svensk byggordsamling (Byggnadskalendern 1971).
- Pakastealan sanasto [Frysteknisk ordlista]. Utg. av Pakasteyhdistys r.y. 1968. 15 s.
- Pentti Rantanen:* Saksalais-suomalainen tekniikan sanasto [Tysk-finsk teknisk ordbok]. 1971. 160 s.
- Hjalmar Ström:* Oil and fuel dictionary. 1968. 323 s.
- Sakari Virkkunen:* Suomalainen fraasisanakirja Kivestä Kekkoseen [Finsk fraseologi från Kivi till Kekkonen]. 1974. 328 s.

## NORGE

- Berulfsen, Bjarne og Torkjell K. Berulfsen:* Engelsk-norsk. Ny rev. utg. Oslo 1974.
- Berulfsen, Bjarne og Dag Gundersen:* Fremmedordbok. 13. utg. Oslo 1974.
- Beste, Det:* Utvid Deres ordforråd. En håndbok. Oslo [1971].
- Birkeland, Gunnar og Ingvar Lillesund:* Tysk-norsk, norsk-tysk. Deutsch-Norwegisch. Norwegisch-Deutsch. 12. utg. Oslo 1973.
- Cordtsen, Else og Marius Sandvei:* Ordliste for grunnskolen. 4. oppl. Oslo 1973 [utsendt 1974].
- Dedichen, Line:* Fransk-norsk. Rev. utg. 5. oppl. Oslo 1973. Engelsk-norsk, norsk-engelsk ordbok. By the Staff of Editions Berlitz. Lausanne [1974].
- Evjen, Hans:* Norsk-spansk forretningsordbok. Oslo 1974. Fransk-norsk, norsk-fransk ordbok. By the Staff of Editions Berlitz. Lausanne [1974].
- Fritzner, Johan:* Ordbog over det gamle norske Sprog. Om-  
arb., forøg. og forb. Udg. 4. utg. [Nytt uforandret oppt. av  
2. utg. 1883—96.] Oslo 1973. 3 bind.
- Gundersen, Dag:* Norsk synonymordbok. 4. oppl. Oslo 1972.
- Grønvold, Magnus:* Spansk-norsk lommeordbok. Større utg.  
4. oppl. Oslo 1973.
- Havin, Henry:* Psykologisk ordning av norske personschildrende ord og uttrykk. Forslag til et internasjonalt karakterologisk tegnspråk. Oslo 1974.
- Hellevik, Alf:* Nynorsk ordliste. Større utg. med fornorsk-  
ingstillegg og liste over forkortingar. 9. oppl. Oslo 1974.
- Høst, Gunnar og Jørgen Aarhoug:* Fransk-norsk, norsk-  
fransk. Français-norvégien, norvégien-français. 12. oppl.  
Oslo 1973.
- Italiensk-norsk, norsk-italiensk ordbok. By the Staff of Editions Berlitz. Lausanne [1974].
- Krogsrud, Torgeir og Didrik Arup Seip:* Norsk rettskrivnings-  
ordliste. Ny utg. ved Finn-Erik Vinje. 25. oppl. Oslo 1972  
[utsendt 1974].
- Lundeby, Einar:* Lexi. Nye ord, vanskelige ord, fremmedord.

- Utarb. i samarb. med Bernt Fossetøl, Finn Grimnes, Jørgen Vasshaug. 2. tr. Oslo 1973.
- Norsk tekstilinstitut*: Norsk flerspråklig tekstilordliste. Med overs. til: dansk, nederlandsk, engelsk, finsk, fransk, tysk, spansk og svensk. [Utg.] i samarb. med Massachusetts institute of technology. [Oslo 1972].
- Norsk tekstilinstitut*: Norsk tekstilteknisk tesaurus. Utg. i samarb. mellom Norsk tekstilinstitut og Massachusetts institute of technology. [Oslo 1973].
- Pedagogisk oppslagsbok. Red. Einar Ness. Oslo 1974. 2 bind.
- Riksmålsforbundet*: Riksmålsordlisten. Godkjent av Det Norske Akademi for Sprog og Litteratur. 5. utg. Oslo 1973.
- Rådet for teknisk terminologi*: Ordbok for veg- og trafikkteknikk. Norsk-dansk-engelsk-fransk-svensk-tysk. Oslo 1973.
- Rådet for teknisk terminologi*: Ordbok for VVS. Ventilasjonsteknikk. Norsk-engelsk-fransk-svensk-tysk. Oslo 1974.
- Schjöll, Kåre*: Van Goor's klein Noors woordenboek. Noors-Nederlands en Nederlands-Noors. 6. druk. Haag 1973.
- Skjerk, E.*: Bilteknisk ordbok. Engelsk-norsk. (Engelsk-dansk bilteknisk ordbog.) Til norsk ved Peer Gretland. Oslo 1974.
- Spansk-norsk, norsk-spansk ordbok. By the Staff of Editions Berlitz. Lausanne [1974].
- Sverdrup, Sandvei, Fossetøl*: Tanums store rettskrivningsordbok. Bokmål. Ny revidert og utvidet utgave. Oslo 1974.
- Tysk-norsk, norsk-tysk ordbok. By the Staff of Editions Berlitz. Lausanne [1974].
- Willets, Margaret R. Prentice*: An English guide for hairdressers. 2. utg. [Oslo] 1973.

## SVERIGE

Den svenska förteckningen har utarbetats gemensamt av Tekniska nomenklaturcentralen (TNC) och Svenska språknämnden.

*Akelius, R.*: Datorengelska. Jönköping 1974. 169 s.

*Andreasson, S., Lindberg, G., Palm, L. & Persson, R.*: Lexikon i sociologi. Lund 1971. 152 s.

- Anners, E. & Önnerfors, A.:* Latinsk juridisk terminologi. Utg. av Juridiska föreningen, Uppsala. 3 uppl. Uppsala 1973. 96 s.
- Arbetsmarknadens ord.* Aktuella termer, uttryck och förkortningar. Utg. av Svenska Arbetsgivareföreningen. 2 uppl. Stockholm 1974. 78 s.
- Dictionarium Bibliothecarii Practicum.* (The Librarian's Practical Dictionary in 22 Languages) 6 ed. Pullach/München 1974. 385 s.
- Eurolex.* Lexikon om det europeiska samarbetet. Red. Tue Rohrsted; övers. från danskan och red. för den sv. utg.: Hans-Erik Rönnow. Lund 1974. 180 s.
- Frick, N.:* Ord vi möter (i det som skrivs om samhällsfrågor etc.). Borås 1974. 110 s.
- Förpackningsteknisk ordbok.* Svenska, tyska, engelska, franska och finska. Stockholm 1974. 312 s.
- International business dictionary in nine languages.* (Engelska, franska, tyska, spanska, italienska, portugisiska, svenska, esperanto, holländska.) Deventer 1974. 535 s.
- Kjellström, M.:* 700 ord för vårdlinjen. Stockholm 1974. 29 s.
- Lundgren, R.:* Ordlista, termer och definitioner inom containertrafiken. (Engelska, franska, tyska, svenska.) Utg. av Statens Järnvägar. Stockholm 1972. 43 s.
- Macau, J.:* Glossaire pratique suédois-français de l'éducation. Lund 1970. 122 s.
- Multilingual Vocabulary of Educational Radio and Television Terms.* (Engelska, franska, tyska, italienska, spanska, holländska, svenska.) München 1971. 189 s.
- Muovisanasto* (Plastics Dictionary; engelska, svenska, tyska, finska) Helsingfors 1973. 305 s.
- Nordisk hydrologisk terminologi.* 1 utkast. (Engelska, danska, isländska, norska, finska, svenska.) Utarb. av de svenska, norska, danska, finska och isländska kommittéerna av Internationella Hydrologiska Dekaden. Stockholm 1973. 232 s.
- Nordisk textilteknisk terminologi.* Förindustriell vävnadsproduktion. (Definitioner på svenska, motsvarigheter på danska, isländska, norska, finska, engelska, franska och tyska.) Utarb. av E. Strömberg, A. Geijer m.fl. (1967); ny rev. och



- utök. uppl. utg. av A. Geijer och M. Hoffmann. Oslo 1974. 132 s.
- Ordlista för arbetarskyddet.* Utg. av Arbetarskyddsnämnden. 4 uppl. Stockholm 1974. 98 s.
- Ordlista för begrepp inom teledatasystem.* Utg. av Linköpings högskola, inst. för systemteknik. Linköping 1974. 23 s.
- Personaladministrativ terminologi.* Definitioner och kommentarer. Utg. av Statskontoret, Svenska Landstingsförbundet, Statens Personalnämnd, Svenska Kommunförbundet. 2 uppl. Stockholm 1974. 87 s.
- Smith, C.:* Båtseglarordbok: en samling förklaringar, upplysningar och välmentade råd. Stockholm 1974. 144 s.
- Tekniska nomenklaturcentralens publikationer:
- TNC 57 Värmebehandlingsordlista. Svenska definitioner samt motsvarigheter på engelska, franska, tyska, ryska och japanska. Stockholm 1974. 83 s.
- TNC 57E Glossary of Heat Treatment. Engelska definitioner samt motsvarigheter på franska, tyska, svenska, ryska och japanska. Stockholm 1974. 81 s.
- Tysk-svensk militär ordlista.* 1973 års uppl. Utg. av Chefen för armén. Stockholm 1974. 155 s.
- Vad betyder orden?* Utg. av Svenska Arbetsgivareföreningen, avd. för samhällskontakt. Stockholm 1974. 11 s.

